

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Gesetzgebung.

Königlich-Großherzoglicher Beschluß,
vom 18. März 1841, Nr. 8,
in Betreff der Naturalisation der im
Auslande geborenen Staatsdiener.
(N° 2712. — R. P.)

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, König
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nas-
sau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.,

Haben in Erwägung genommen, daß der
Beschluß vom 18. November 1839, Nr. 5,
zwar für das Loos derjenigen gesorgt hat,
welche in Unfern Diensten im Großherzogthume
zur Zeit der Wiederbesitznahme desselben ange-
gestellt, und in Folge des Staatsvertrags vom
19. April 1839 Ausländer geworden waren,

Daß aber die Umstände bei der Wiederbesit-
znahme es nöthig machten, auch Ausländer, die
nicht unter den ebengenannten begriffen werden
können, weil der erwähnte Staatsvertrag keinen
Einfluß auf sie hatte, in Unfere Dienste zu

Actes Législatifs.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL,
du 18 mars 1841, N° 8,
*relatif à la naturalisation des fonction-
naires nés en pays étrangers.*
(N° 2712. — R. P.)

Nous GUILLAUME II, par la grâce de Dieu,
ROI DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU,
GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Avons pris en considération que l'arrêté du 18
novembre 1839, n° 5, a pris soin du sort de ceux
qui, lors de la reprise de possession, étaient employés
dans Nos services dans le Grand-Duché, et qui, en
suite du traité du 19 avril 1839, étaient devenus
étrangers;

Mais que les circonstances, lors de la reprise de
possession, exigeaient de prendre dans Nos services
des étrangers qui ne peuvent être compris parmi
ceux ci-dessus nommés, parce que le traité précité
n'avait aucune influence sur eux et dont il convient

(118)

nehmen, deren Stellung durch eine allgemeine Bestimmung festzusetzen angemessen erscheint.

In dieser Absicht verleihen wir daher hierdurch Allen denjenigen, welche ihrer Geburt nach Ausländer sind, nicht zu denjenigen gehören, worüber der Beschluß vom 18. November 1839, No 5, verfügt, und welche nach der Wiederbesitznahme des Großherzogthums und bis zum 31. Dezember 1840 in unsere Dienste im Großherzogthume aufgenommen und nicht besonders bereits naturalisirt worden sind, hierdurch alle Rechte eines Eingeborenen, und verordnen daher, daß sie in jeder Hinsicht eben so angesehen werden, und aller Rechte eines Eingeborenen, eben so theilhaftig sein sollen, als wären sie im Großherzogthume Luxemburg von Luxemburgischen Eltern erzeugt und geboren.

Alle Behörden und Beamten haben sich daher hiernach zu achten, und es soll dieser Beschluß durch das Verordnungsblatt zur öffentlichen Kunde gebracht werden.

Haag, den 18. März 1841.

Unterz., Wilhelm.
Auf Befehl des Königs,
Unterz., Stifft.
Für gleichlautende Ausfertigung,
Der Sekretär,
J. H. van Ebbendorp.

Eingerücht in das Verordnungs- u. Verwaltungsblatt am 26. März 1841.

Der Sekretär der Königl. Großherzgl.
Landesregierung,
K o ch.

de déterminer la position par une disposition générale.

Dans cette intention Nous octroyons par le présent, tous les droits d'un indigène à tous ceux qui sont étrangers de naissance, n'appartiennent pas à ceux sur lesquels l'arrêté du 18 novembre 1839, n° 5, dispose, et qui, depuis la reprise de possession du Grand-Duché et jusqu'au 31 décembre 1840, ont été admis dans Nos services dans le Grand-Duché et qui n'ont pas été déjà spécialement naturalisés. Nous ordonnons par conséquent, que sous tous les rapports ils doivent être considérés et participer à tous les droits d'un indigène, de la même manière comme s'ils étaient engendrés et nés dans le Grand-Duché de Luxembourg, de parents Luxembourgeois.

Toutes les autorités et tous les fonctionnaires ont par conséquent à s'y conformer. Cet arrêté sera porté à la connaissance du public par le Mémorial législatif.

La Haye, le 18 mars 1841.

Signé, GUILLAUME.
Par ordre du Roi:
Signé, STIFFT.
Pour expédition conforme,
Le Secrétaire
J. H. VAN EBBENDORP.

Inseré au Mémorial législatif et administratif le 26 mars 1841.

Le Secrétaire de la Régence du pays,
royale grand-ducale,
Koch.

Acte der Verwaltung.

Rundschreiben,

in Betreff eines Todenscheines, eines in Frankreich verstorbenen Individuums, dessen Geburtsort falsch angegeben ist.

(N° 2447. — 1841. — R. P.)

Luxemburg, den 19. März 1841.

Es ist uns ein Auszug aus den Todtenregistern über Nicolaus Stemper, Ebenist, welcher am 10ten Juli 1840 zu Paris unverheirathet gestorben, und zu Hallasche (Luxemburg) geboren sein soll, zugekommen.

Da nun in dieser letzten Bezeichnung augenscheinlich ein Irrthum obwaltet, so sind die H. H. Bürgermeister ersucht, die Identität des Verstorbenen darzuthun, und wird derjenige, für welchen der fragliche Act gehört, aufgefordert, denselben zu reclamiren.

Die Königlich-Großherzogliche Landes-
Regierung,

G e l l é.

Rundschreiben,

das Abraupen der Bäume betreffend.

(N° 2630. — 1841. — R. P.)

Luxemburg, den 22. März 1841.

Es ist zu vermuthen, daß man jetzt mit dem Abraupen der Bäume, in der durch das Gesetz vom 28. Ventose des Jahres IV, vorgeschriebenen Weise beschäftigt ist. Die Gemeinden, welche im Rückstande sind, haben sofort an das Werk zu gehen, und sich hierbei an die Ver-

Actes Administratifs.

CIRCULAIRE

relative à l'extrait mortuaire d'un individu décédé en France et dont le lieu de naissance est mal indiqué.

(N° 2447. — 1841. — R. P.)

Luxembourg, le 19 mars 1841.

On a reçu au gouvernement grand-ducal l'extrait mortuaire de *Nicolas Stemper*, ébéniste, décédé comme célibataire, à Paris, le 10 juillet 1840, et désigné comme étant natif de *Hallasche* (Luxembourg).

Comme il y a évidemment erreur dans cette dernière indication, messieurs les Bourgmestres sont invités à chercher à établir l'identité du défunt, et celui qui aura trouvé à faire l'application de l'acte dont il s'agit, le réclamera.

La Régence du Pays, Royale Grand-
Ducale,

G E L L É.

CIRCULAIRE

concernant l'échenillage des arbres.

(N° 2630. — 1841. — R. P.)

Luxembourg, le 22 mars 1841.

Nous supposons que l'on est occupé actuellement de l'échenillage des arbres, de la manière déterminée par la loi du 28 ventose an IV. Les communes qui seraient en retard devront immédiatement mettre la main à l'œuvre, en se conformant à l'ordonnance du 4 février 1840 (Mémorial N° 7, de la

(120.)

ordnung vom 4ten Februar 1840 (Memorial Nr. 7) zu halten. Uebrigens erwarten wir die erforderlichen Berichte, zu der Zeit, welche in gedachter Verordnung festgesetzt ist.

Die Königlich-Großherzogliche Landes-
Regierung,

G e l l é.

N a c h r i c h t.

(N° 2252. — 1841. — R. P.)

Luxemburg, den 22. Februar 1841.

Der Communalrath von Lenningen hat am 26. Februar 1841 eine Polizeiverordnung festgesetzt, um der Verschlimmerung des Weges von Wormeldingen nach Dettringen, welcher über sein Gebiet führt, vorzubeugen.

Die Königl.-Großherzogliche Landes-
Regierung,

G e l l é.

même année). Nous attendons au surplus les rapports à faire, à l'époque fixée dans la même ordonnance.

La Régence du Pays, Royale Grand-
Ducal,

G E L L É.

A V I S.

(N° 2252. — 1841. — R. P.)

Luxembourg, le 22 mars 1841.

Le conseil communal de Lenningen a arrêté, le 26 février dernier, un règlement de police pour prévenir la dégradation du chemin de Wormeldange à Oetrange, qui traverse son territoire.

La Régence du Pays, Royale Grand-
Ducal,

G E L L É.